

## 郵便で所得証明書・納税証明書を取りよせる方法

### Paraan ng Pagkuha ng “Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*)” at “Tax Payment Certificate / 納税証明書(*Nouzei Shomeisho*)” sa Pamagitan ng Koreo

所得証明書 (課税証明書) や 納税証明書が必要なときは、市税事務所へ

必要な書類を送ってください。

名古屋市では 所得証明書を「市民税・県民税証明書」という名前でだしています。

Sa oras na mangailangan ng Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*) (Taxation Certificate/ 課税証明書(*Kazei Shomeisho*)) at Tax Payment Certificate / 納税証明書(*Nouzei Shomeisho*), ay ipadala lamang ninyo sa City Tax Office / 市税事務所(*Shizei Jimusho*) ang mga kailangang dokumento.

Sa lungsod ng Nagoya, ang ginagamit nilang tawag sa Income Tax Certificate / 所得証明書(*Shotoku Shomeisho*) ay “Resident/ Prefectural Tax / 市民税・県民税証明書(*Shiminzei/Kenminzei Shomeisho*)”.

必要なもの

Mga Dokumentong Kailangan:

証明の申請書として次のことを書いてください。

必ず日本語でかいてください。

Pakisulat sa Form ng Aplikasyon sa Pagkuha ng Sertipiko ang mga sumusunod: Kinakailangan na ito ay nakasulat sa *Nihongo*.

必要な証明書の名前

• Pangalan ng sertipikong kailangan

枚数

• Kung ilang piraso ang kailangan

名前

• Pangalan

たんじょうび  
• 誕生日

• Kaarawan

じゅうしょ げんざい じゅうしょ なごやし じゅうしょ  
• 住所 (現在の住所と名古屋市のときの住所)

• Tirahan (Kasalukuyang *address* at ang dating *address* sa lungsod ng Nagoya)

でんわばんごう しょうもくてき しょうめいしょ ねんど  
• 電話番号 • 使用目的 • 証明書の年度

• Telepono • Paggagamitan ng sertipiko • Taon ng kailangang sertipiko

ぜいきん しゅるい のうぜいしょうめいしょ  
• 税金の種類(納税証明書のみ)

• Uri ng *Tax* (Kapag Tax Payment Certificate lamang ang kailangan)

かんこうしょはっこう かおじゃしんつほんにんかくにんしよるい ざいりゅう  
 官公署発行の顔写真付き本人確認書類 (在留カード、パスポートの  
コピーなど)

Documento na na-issue o natanggap mula sa anumang opisina ng gobyerno (xerox copy ng  
“*Zairyuu Kaado*” (Residence Card), passport, o iba pang dokumento), na mayroong larawan  
at makakapagpatunay sa inyo.

てすりょう  
 手数料

Babayaran

しょうめいしょ けん えん  
証明書1件につき300円かかります。

ゆうびんきょく ひつよう てすりょうぶん ていがくこがわせ か  
郵便局で必要な手数料分の定額小為替を買ってください。

¥ 300 ang bayarang halaga para sa bawat 1 sertipiko.

Bumili sa post office ng “flat-rate na money order / 定額小為替(*teigakukogawase*)” para sa fee  
na kailangang bayaran.

へんしんようふうとう  
 返信用封筒

Self-addressed Return Envelope

あなたの住所と名前を書いてください。切手も貼ってください。

Sulatan ito ng inyong pangalan at address o tirahan. Dikitan din ito ng postage stamp o selyo.

その他の書類

Iba Pang Dokumento

所得の申告(会社での年末調整や税務署での確定申告、市民税・県民税申告書の

提出)が済んでいないときは、所得証明書を受け取るために市民税・県民税申告書の

提出が必要です。

\*詳しくは、市税事務所で聞いてください。

Kung hindi pa naisagawa ang pagdeklara ng inyong kita (“*nenmatsu chosei*” (year-end adjustment) na ginagawa sa pinapasukang kumpanya at “*kakutei shinkoku*” (pagdeklara ng kita) na ginagawa sa Tax Office, pagsumite ng “*Shiminzei/ Kenminzei Shinkokusho*” (Resident/ Prefectural Tax), ay kailangang magsumite kayo ng “*Shiminzei/ Kenminzei Shinkokusho*” (Resident/ Prefectural Tax) para kayo ay makatanggap ng “*Shotoku Shomeisho*”(Income Tax Certificate).

\*Para sa mga detalye, itanong ito sa City Tax Office.

おく とう あ さき  
送り先と問い合わせ先

\*住んでいる区を担当する市税事務所へ書類を送ってください。

\*郵便番号を書けば書類が届きます。

### Ang Pagpapadalhan at Tatawagan

\*Ipadala ang mga dokumento sa City Tax Office ng tinitirahang ward.

\*Matatanggap ang inyong mga dokumento kung susulatan ninyo ito ng *postal code*.

① Address sa Nagoya: Chikusa-ku, Higashi-ku, Kita-ku, Naka-ku, Moriyama-ku, Meitou-ku  
〒461-8626 栄市税事務所 管理課 [*Sakae-Shizeijimusho Kanri-ka*] (Administration Division ng  
Sakae City Tax Office)

TEL 052-959-3300 (sa *Nihongo* lamang)

② Address sa Nagoya: Nishi-ku, Nakamura-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku  
〒453-8626 本陣市税事務所 管理課 [*Honjin-Shizeijimusho Kanri-ka*] (Administration Division  
ng Honjin City Tax Office)

TEL 052-433-4003 (sa *Nihongo* lamang)

③ Address sa Nagoya: Shouwa-ku, Mizuho-ku, Atsuta-ku, Minami-ku, Midori-ku, Tenpaku-ku,  
〒460-8626 金山市税事務所 管理課 [*Kanayama-Shizeijimusho Kanri-ka*] (Administration  
Division ng Kanayama City Tax Office)

TEL 052-324-9800 (sa *Nihongo* lamang)